

УДК 8.11.161.1'42

Стилистическая модель языкового конструирования гендерного смысла в интернет-коммуникации

Т.Е. ХРАБАН

Исследуется соотнесение групповых и индивидуальных языковых практик с существующими (стереотипными) представлениями о мужской и женской речи, а также изучены стилистические приемы конкретных личностей как способа конструирования гендерной идентичности. Установлено, что гендерно-релевантные манифестации стиля многообразны; они возникают в социальной практике и связаны с ней. При этом речь идет не о едином, обусловленном полом, варианте языка, а о соотнесении языковых форм с их социально обусловленным значением.

Ключевые слова: интернет-коммуникация, гендер, языковая личность, социальные сети, жанр, стилистический подход.

The article deals with the correlation between group / individual language practices and present (stereotypic) perceptions of male and female speech. The certain individuals' stylistic methods as a way of constructing gender identity are also studied. It has been found out that the relevant gender manifestations of style are various. They arise in social practice and are associated with it. It doesn't mean a common language version specified by gender but it means correlation between linguistic forms and their social-conditioned meaning.

Keywords: Internet communication, gender, language personality, social networks, genre, stylistic approach.

Социальная сеть занимает особое место в системе виртуальной коммуникации как сервис, ориентированный на интернет-опосредованное межличностное общение пользователей с целью формирования прочных социальных связей. Социальные сети предназначены для построения, отражения и организации социальных отношений и отличаются растущей популярностью, все большим охватом пользователей самого различного возраста и социального статуса. Они представляют собой «программный сервис, площадку для взаимодействия людей в группе или в группах. Социальная сеть – это интерактивный, многопользовательский веб-сайт, контент которого наполняется самими участниками сети. Сайт представляет собой автоматизированную социальную среду, позволяющую общаться группе пользователей, объединенных общим интересом» [1, с. 279].

Социальные сети являются открытым креативным пространством, генерирующим новые языковые формы и речевые новации для коммуникации, опосредованной Интернетом, в рамках которого происходит модификация коммуникативных стратегий и тактик поведения языковой личности. Это определяет изменения в функционировании единиц языковой системы, соотношении устной и письменной форм речи, возникновение новых речевых жанров.

В отличие от специализированных и закрытых форумов или блогов социальные сети представляют обширный материал для исследования, который является репрезентативным срезом сферы современной коммуникации и дает уникальную возможность составить обобщенный речевой портрет женщины-пользователя Интернета. Социальные сети, один из ведущих видов общения в Интернете сегодня, лишены анонимности; напротив, общение в соцсетях – это общение с определенной личностью, часто близкими друзьями, родными и знакомыми. Поэтому материал общения в социальных сетях способен существенно дополнить сложившееся текстовое выражения и восприятие гендерной составляющей в отличие от блогов, где нет четких критериев определения пола автора того или иного универсального текста, и точное определение его гендерной роли невозможно.

Под «лингвистическим конструированием гендера» в статье вслед за Е. Гриценко понимается «когнитивная деятельность имплицитивно-инференционного характера, в основе которой лежит соотнесение языковых форм/сигналов с гендерными представлениями (ассоциациями, стереотипами, идеалами и пр.), являющимися частью универсума общих смыслов представителей дан-

ной культуры. Язык играет в этом процессе двоякую роль: неосознаваемого фона, фиксирующего гендерные стереотипы, идеалы и ценности посредством структур языка, и инструмента, дающего возможность (вос)производства тендерных смыслов в социальной практике» [2, с. 12].

Цель статьи – изучение феномена индикатора текущего состояния (статуса) женщин в социальной сети. Статус – это краткое публичное виртуальное сообщение в социальной сети, которое выполняет функцию краткого «заголовочного» обозначения важной для пользователя информации и может быть рассмотрено и прокомментировано кем угодно, или узкой группой лиц, которых выбрал сам пользователь. Статусы отражают социокультурные ценности пользователя и в совокупности с комментариями к ним членов сообщества социальной сети формируют культурно-прагматический потенциал текстов социальной сети в целом.

Поскольку основными характеристиками социальных сетей являются возникновение новых речевых жанров, характерных только для взаимодействия пользователей, то особое значение для характеристики текстов социальных сетей имеет их жанровая составляющая. Российский ученый К.Ф. Седов предложил выделять речевой жанр, субжанр и гипержанр. Речевой жанр представляет собой достаточно длительную интеракцию, содержащую несколько микро-текстовых единиц и порождающую диалогическое единство или монологическое высказывание. Целью речевого жанра является вербальное оформление взаимодействия партнеров. Субжанр ученый рассматривает как жанровую форму, представляющую собой одноактное высказывание, которое обычно равно одному речевому акту и может входить в жанр в качестве тактики. Гипержанр К.Ф. Седов представляет как «речевые формы, которые сопровождают социально-коммуникативные ситуации, объединяющие в своем составе несколько жанров (гипержанр – застолье, жанры – тост, застольная беседа, и т. п.)» [3, с. 86–87].

Индикатор текущего состояния (статус) представляет одноактное высказывание. Поэтому, исходя из классификации, предложенной К.Ф. Седовым, рассматривается в статье как субжанр информативно-оценочного жанра.

Важным с теоретической точки зрения является обоснование стилистического подхода к конструированию гендерной идентичности. «Описание языкового конструирования гендера в рамках стилистической модели предполагает соотнесение групповых и/или индивидуальных языковых практик с существующими (стереотипными) представлениями о мужской и женской речи и исследование стилистических перформаций конкретных личностей и/или групп как способа конструирования гендерной идентичности» [4, с. 100]. Гендерно релевантные манифестации стиля многообразны; они возникают в социальной практике и связаны с ней. При этом речь идет не о едином, обусловленном полом, варианте языка, а о соотнесении языковых форм с их социально обусловленным значением.

Материалом для исследования послужили 617 статусов, размещенных в англо-, португало- и русскоязычных социальных сетях и извлеченных методом сплошной выборки. В ходе анализа стилистической модели языкового конструирования гендерного смысла «женщина» в дискурсе социальных сетей были выявлены следующие параметры:

1. Особенности тематики социальных статусов. Для всех исследуемых языков характерна частотность использования лексического состава языка, охватывающий «ближайший» круг жизни женщины (дом, семья, друзья, одиночество, предательство и т.д.). Конкретные примеры:

– англ.: *clothes, marriage, husband, wife, love, joined hearts, child, to give birth a child, to cherish, raise the child, career, together, to combine, full circle, to create, to nurture, to transform, jealous, girlfriend, faithful, attention, to deserve, crazy, wife, mother, highest calling, to hope, to be afraid to be alone, to revel, personal growth, unique type of man, sweet heart, happiness, to pray, to kiss, success, forever, to laugh, to be true to each other, patience, relation, false feeling, motivation;*

– порт.: *casais infelizes, anonimato, relacionamento sério no Facebook, velha serenata, flores na saída do trabalho, casamento espontâneo, prova de amor, felicidade, do início ao fim, dias falsos, casamento, empenho da palavra, problemas conjugais, acabar com relacionamento, casais verdadeiros, respeito, é melhor não ter ninguém, machucar, enganar, ir-se embora, controlar, trazer paz, amor, problema, trair, escolher o mais rico, ser chifruda, promessas, expectativa, maquiagem, cuidar, cultivar amor, jogo, solteira, ignorar, apaixonar, concorrência, alegria da amizade, família, espelho, elogio;*

– рос.: *ухажер, жена, муж, любовница, изменять, любить, гости, ребенок, обязанности, борщ, порядок, убирать, девушка, зарплата, кредитка, тратить, мириться, парень, кольцо, паспорт, свадьба, поболтать, лучший друг, парень, закрыть сердце, бесполезно спорить, жить в одиночестве, быть одинокой, разбить сердце, мальчики, портить настроение, квартира, шмотки, зарплата;*

2. Преобладание эмоционального и аксиологического компонента значения. Данный компонент присутствует во всех изучаемых языках. Он проявляется в следующих аспектах:

а) употребление лексики, описывающей чувства и психическое состояние автора статуса, ее сосредоточение на своем внутреннем мире. Конкретные примеры:

– англ.: *to be real, to be perfect, to forget, to remember, to deserve, value, worth, to be proud, sensitive, not touchy, kind, discernment, confident, arrogant, smart, to hope, strong, self confident, calm, compassion, charity, heart, love, prayer, flawless, gorgeous, pretty, honesty, truth, plain, good mind, good will, different, perfect imperfection, comfortable, weakness, happy, to laugh, to cry, to sigh, stress, heavy burdens, to smile, happiness, to sacrifice, without complain, graceful, intelligent, to be worth praise, honest, loyal, faithful, devoted to only one;*

– порт.: *psicológico, sentir falta, não ser em vão, felicidade, energia boa, tempestade, medo, vontade de ganhar, chorar, amor, perder, sorriso, gritar, ironia, sem grace, triste e solitária, ser feliz, iluminar o dia, pensamentos ruins, pessoas amargas, ser desnecessária, ser louca, teatro, pessoa triste, depressão;*

– рос.: *сказать матом, съездить по роже, не пристало, забухать, править миром, стерва, игривая, тихая и скромная девочка, сильная, слабая, счастливая, любимая, как мужчина, сука, свободная, маленькая глупая девочка, взрослая стерва, девушка-зажигалка, огонь-баба, ранимая, львица, агрессивная, ранимая, распускать 'нюни', 'зажигать' в клубе, плакать, невезучая, улыбка, рыдать, надежда;*

б) употребление диминутивов, единиц аффектированной лексики, метафор, сравнений, эпитетов. Конкретные примеры:

– англ.: *creature of God; marriage is a workshop; marriage is like a song; **to think like a man, act like a lady, look like a young girl, and work like a horse; Girls got balls. They're just a little higher up, that's all; Women are like police, they can have all the evidence in the world but they still want a confession;** A tribute to all women who are the strength of life, the rock of her family, the gentle heartbeat to her children, the tears to her parents, the joy to her soul mate, the inspiration at her work, the support and love of her friends, the mystique in society, the leader of love, life and the apple in Adams eye;*

– порт.: *Ela é doce como um limão, e tão calma quanto um furacão; Lua cheia, desliga o farol, namora comigo a espera do sol; Tá com saudade, me procura, diz que sou tua cura, sem frescura; Que chova felicidade, e que eu me afogue em cada gota. Que haja tempestade, somente de coisas boas; Queria voltar a ser criança porque os joelhos ralados curam mais rápidos que os corações partidos; Eu sou tão sexy q até a vida quer foder comigo;*

– рос.: *белая и пушистая, птичка-невеличка, жирный пингвин, серая мышка, драная кошка, мумия фараона, отращивать крылья, ангел земной, выпустить когти, как шампанское, отменное зелье, принц на белом коне, вешать на уши лапшу, закрыть сердце на капитальный ремонт, коврик для ног;*

в) использование экспрессивных синонимов прилагательного *хороший*. Конкретные варианты:

– англ.: *incredible, marvelous, amazing, extraordinary, magnificent, super, exceptional, excellent, effective, fine, flawless, great, awesome, impressive, stupendous, stunning, adorable, astonishing, brilliant, tremendous, wonderful;*

– порт.: *simpática, belo, justo, bonito, charmoso, atraente, graciosa, cativante, atrativo, elogio bom, impressionante, muito bom*

– рос.: *благоприятный, завидный, законный, замечательный, близкий, большой, добрый, превосходный, прекрасный, достойный, идеальный, знатный, значительный, изумительный, классный, красивый, неотразимый, безукоризненный, безупречный, неплохой, отличный, отменный, правильный;*

г) использование восклицательных и вопросительных конструкций. Они усиливают эффект воздействия, а также способствуют выражению мнения и оценки женщины-автора статуса. Конкретные варианты:

– англ.: *Thoughts when Im on my period: Ah, my vagina is falling off! I'm going to die! Wow this is dumb! Why wasn't I born a boy? I hate all of you!; Having multiple partners doesn't make you a man or woman! Being honest, loyal, faithful and devoted to ONLY ONE does!!!;*

– порт.: *Se cuida, ta? Porque agora eu vou cuidar de mim!; Deus da minha vida, fica comigo!; Échiley Shirley nunca vou esquecer, nunca porque vc é e sempre será minha amiguxa, embora a distância não ajude, amizade verdadeira dura para sempre com tantos obstáculos!!! nunca esqueça de me pois nunca vou esquecer vc !!!!!!!;*

– рос.: *Сегодня встала на весы... Поняла, что надпись на конфетах «КОРОВКА» не название... А предупреждение!!!; Думай о тех, кто будет носить тебя на руках... не жри на ночь!; Только привыкнешь к хорошей жизни, как она тут же становится еще лучше! Я счастлива!!!!; Сама не своя, куда там твоя?!; Зачем нужны эти звонки после которых настроение портится? Я буду жить для себя!*

д) использование жаргонизмов и сленга. Следует отметить, что в их семантике не содержится явно выраженной экспрессии грубости и цинизма, поэтому цель использования жаргонизмов и сленга можно отнести к выражению экспрессивности речи. Проявление данного аспекта в статусах социальных сетей характерно только для английского и русских языков.

Конкретные варианты:

– англ.: *Dear Men, If we have to have periods every month, you guys should be kicked in the balls once a month. Sincerely, Women; Thoughts when Im on my period: Ah, my vagina is falling off! I'm going to die! Wow this is dumb! Why wasn't I born a boy? I hate all of you!; Ladies, admit it. Sometimes you look down at your own boobs and think, 'Wow, this is Awesome!';*

– рос.: *Еще раз назовешь меня курицей – я несусь тебе яйца!; использование лексем: залететь, жрать, пофигизм; повыпендриваться, остервенеть, послать, забухать, съездить по роже.*

е) графические выделения, использование визуального кода. В текстах наблюдаются отклонения от традиционного употребления заглавных букв. Интенция пишущего в данном случае состоит в передаче с помощью прописных букв особой экспрессии речи, громкости ее звучания. Конкретные варианты:

– англ.: *I am a woman..I am smart. I have opinions. I have feelings. I care. I make a difference. I matter. I Am A WOMAN and I proud of who I am; I'm GLAD to be able to go to work everyday-it's the only thing helping me to keep my sanity these days!; I know it hurts. I know it stings. I know how you feel when they say these things. BUT, keep your head up. Dont look down because in the future. It'll be you, wearing the crown; If a man whistles at you, don't respond. You are a lady, NOT a dog!;*

– порт.: *SAÚDE : só isso ou tudo isso; CHORAR LITROS, SORRIR MARES; DEUS, Se for bom, aproxima, se não for, afasta; Nível de ciúmes: «EU NEM VOU FALAR NADA»; A Verdadeira Beleza Não Esta No Meu Rosto, Ou No Meu Corpo Onde Muitos Procuram .Mas Esta Em Meu Coração Onde Poucos Sabem Chegar; O Mundo Da Voltas, Hoje Você Brinca, Mas Amanhã Você pode ser O Brinquedo; «'Quando uma pessoa ri muito de coisas estupidas no fundo ela e uma pessoa triste». OMG EU TENHO DEPRESSÃO!;*

– рос.: *Я на тебе повисла бусами... пила дыхание твое вкусное... вкушала аромат божественный и ощущала себя ЖЕНЩИНОЙ; Нужно стараться всегда выглядеть превосходно. Не для кого-то, а для СЕБЯ любимой; Не хочу быть СИЛЬНОЙ... Хочу быть нежной, ласковой, доброй, любимой и СЧАСТЛИВОЙ!!!; Голову выше и дальше пошла... С улыбкой ВСЕГДА, как бы Жизнь не ломала... Я НИКОМУ НИЧЕГО НЕ ДОЛЖНА!.... Кроме себя... Вот СЕБЕ – задолжала!!!; Какой бы Вас не создал Бог, сколь Вы собой не хороши – Не будь-те КОВРИКОМ ДЛЯ НОГ... Уж лучше ПЛЕДОМ... ДЛЯ ДУШИ!!!*

Как видно из примеров, в исследуемых языках способы выражения эмоциональной установки говорящего в высказывании формально и функционально совпадают. Однако наблюдаются существенные различия в частотности их использования и в степени интенсивно-

сти эмоциональности речи. Для статусов англоговорящего сектора социальных сетей характерно употребление лексики, описывающей чувства и психическое состояние автора статуса, ее сосредоточение на своем внутреннем мире. Для статусов португалоговорящего сектора социальных сетей характерно использование графических средств, употребление метафор, сравнений эпитетов. Для статусов русскоговорящего сектора социальных сетей характерен сдвиг в сторону использования графических средств речи, употребление диминутивов, единиц аффектированной лексики, метафор, сравнений эпитетов, жаргонизмов и сленга, использование восклицательных и вопросительных конструкций. Таким образом, можно сделать вывод, что статусы португалоязычного и русскоязычного сектора социальных сетей отличаются большей экспрессивностью, чем статусы англоговорящего сектора.

3. Тип самоподачи (прямая/косвенная, игра на повышение/на понижение, акцентирование собственного «Я», своей точки зрения). К подобным механизмам социального восприятия относятся: самоподача превосходства, привлекательности, отношения, актуального состояния и причин поведения. Конкретные варианты:

– англ.: ***There is more to sex appeal than just measurements. I don't need a bedroom to prove my womanliness. I can convey just as much sex appeal, picking apples off a tree or standing in the rain; It's times like these I sit here and am grateful I have been through hardship, heartbreak and turmoil because I can stand here today and thank God for the person I have become. A strong, independent woman who if she has to can walk a life in her own shoes knowing I have the power, mind and strength to believe I am worth the life I have been given; As a girl I am weak, as a woman I am strong, and determined to never bow my head to wrong;***

– порт.: *Sinto falta, mas fico na minha; Abro meus olhos hoje percebo que nada foi em vão; Preciso começar a colocar em prática os meus próprios conselhos; Tenho um sério problema... Guardo as coisas pra mim e mudo com a pessoa ao invés de expor pra ela o que ta me incomodando;*

– рос.: *Сколько бы сердце моё не болело, слез не увидите, я королева!; Моя цель – своя квартира, и я совью свое гнездо без всяких неоперившихся птенцов желторотых, не определившихся, что им нужно; Я отдам себя работе, эти вложения сил хотя бы приносят дивиденды, в отличие от неблагодарных мужиков!; Я устала страдать, я устала не спать, а во всём виноват какой-то там гад!*

Анализ выборки статусов показал, что для всех исследуемых языков в статусах для женщин характерна в большей мере самоподача своего эмоционального состояния, когда респондент надеется, что адресаты адекватно воспримут ее сообщение. В русскоязычных статусах также отмечается самоподача превосходства: *Я, наверное, старею, но глядя на поведение современных мальчиков, понимаю, что они еще щенки; сексуальности: Иногда я вызываю мальчиков по вызову, причем бесплатно, звоню 02, встречаю их в пеньюаре и говорю, что ночью ко мне залезли воры и мне страшно ночевать одной, как тут отказать и не остаться на ночь!; причин поведения: Я не вредная, просто для тебя не хочу быть хорошей. Следует отметить также такую особенность в русскоязычных статусах, как широкое использование всех типов самоподачи. Например, прямой тип самоподачи: Я баба гордая... мне слово, я два... мне «нет», я – «да»... если что не так – выпущу когти и в клочья разнесу; косвенный: Я не поправилаесь, это зимняя одежда как-то подседа; игра на повышение: «Скажи мне, зеркальце, мой свет... Да успокой хозяйке нервы... Я хороша?» «Базара нет! Ты выглядишь прекрасной СТЕРВОЙ!»; игра на понижение: Он низко оценивал мою внешность, что ж в школе я всегда была двоечницей; акцентирование собственного «Я», своей точки зрения: Женские пальцы должны быть усеяны кольцами, а не мозолями.*

Для англо- и португалоязычных статусов характерно акцентирование отношения респондента к проблеме, событию, личности и т. д. с использованием косвенного типа самоподачи, например:

– англ.: ***Sometimes a woman just wants to feel adored. Even if it's for no reason in particular. Just for her being who she is; No, girls don't just want to have fun. We can laugh we can cry, we can come undone. We're so much more than a magazine can't you see? It's a fight with society;***

– порт.: *Chorar por quem te machucou é sofrer por quem não se importa com você. Não vale a pena.*

4. Частотность использования форм вежливости. В работе принимается определение вежливости как поведения, направленного на избежание конфликтов и обеспечение успешной ком-

муникации между собеседниками. Это определение исходит из понимания вежливости как набора способов, направленных на построение гармоничных отношений между людьми. Анализ исследуемого материала показал использование женщинами для составления статусов различных средств и приемов, служащие для реализации категории вежливости:

а) использование этикетной рамки, основными элементами которой является обращение:

– англ.: *Dear girls; Dear Men; Dear tampon commercial; Sincerely, Real Women;*

– рос.: *Девчонки, милые!*

б) косвенное оформление речевых актов комплимента:

– англ.: ***You are pretty. You are gorgeous. You are beautiful. You are flawless. You simply slay and no one can tell you different unless you let them; You are a woman and you are beautiful, remember that you are worth loving. Not a girl and a doll to be played with; No matter how plain a woman may be, if truth and honesty are written across her face, she will be beautiful;***

– порт.: *Oque ela aguenta sorrindo, Voce n aguenta nem gritando; Se o sol não voltar amanhã, a gente usa teu sorriso pra iluminar o dia; Não foi pela sua Aparência, foi por esse seu Jeito Lindo;*

– рос.: *Мы слабые и нежные... Мы сильные и грешные... То слишком мы ранимые... То львицы агрессивные... Красивые, игривые, никем неповторимые! А можем быть и злыми... Зависит от мужчины;*

в) оформления вопросительного высказывания в виде общего вопроса с неинвертированным порядком слов, так называемый декларативного вопроса:

– англ.: *Why wasn't I born a boy?; Tomorrow is Friday tomorrow is Friday tomorrow is Friday; I keep clicking on «Home» but I'm still stuck at work. Is the button broken?*

– порт.: *Caiu, doeu, machucou? Agora levanta, sorria e mostre para o mundo o que você aprendeu; Sabe porque a decepção dói tanto? Porque ela nunca vem de um inimigo; Sabe porque a decepção dói tanto? Porque ela nunca vem de um inimigo; E o tempo? Ah o tempo. O tempo cria, o tempo mata, o tempo muda; Me perdoa, Deus? Pelas vezes que meu medo foi maior que minha fé;*

– рос.: *Вы называете нас и бревном и пилой одновременно, но разве так бывает?*

Анализ выборки статусов показал, что характерным средством, служащим для реализации категории вежливости, для англоязычных респондентов служит косвенное оформление речевых актов комплимента, для португалоязычных – оформления вопросительного высказывания в виде общего вопроса, для русскоязычных респондентов использование различных форм вежливости является фрагментарным.

Таким образом, описание языкового конструирования гендера «женщина» в рамках стилистической модели выявило следующие параметры:

– частотность использования лексического состава языка, охватывающий «ближайший» круг жизни женщины;

– преобладание эмоционального и аксиологического компонента значения;

– использование жаргонизмов и сленга;

– использование различных средств и приемов, служащие для реализации категории вежливости.

Результаты исследования также показали, что язык и культура каждого народа наряду с общими чертами гендерной специфики вносят в ее конструирование национальные особенности. Следовательно, изучение гендера возможно лишь с учетом этнокультурных традиций и национальной специфики языка.

Литература

1. Битков, Л.А. Практическое использование социальных сетей специалистами по PR / Л.А. Битков // СМИ и журналистика в новой реальности: материалы Междунар. науч.- практ. конф. «75 лет журналистскому образованию на Урале», фак. журналистики УрГУ. – Екатеринбург, 2011. – С. 279–283.

2. Гриценко, Е.С. Язык как средство конструирования гендера : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Е.С. Гриценко. – Тамбов : Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2005. – 48 с.

3. Седов, К.Ф. Речевая идентичность и социализация личности / К.Ф. Седов // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Философия. Психология. Педагогика. – 2009. – № 4. – С. 85–89.

4. Гриценко, Е.С. Язык. Гендер. Дискурс: монография / Е.С. Гриценко. – Нижний Новгород : Изд-во ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2005. – 267 с.

Киевский военный
лицей им. И. Богуна

Поступила в редакцию 01.03.2016

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ